

ОТЗЫВ официального оппонента
о диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
Ни Цзиншэн
на тему: «Заимствованная гастрономическая лексика
в современном русском языке»
по специальности 5.9.5 – «Русский язык. Языки народов России»

Диссертационное исследование Ни Цзиншэн «Заимствованная гастрономическая лексика в современном русском языке» является интересным, ярким и актуальным исследованием. В настоящее время вопросы гастрономии – одни из ключевых в определении дальнейшего направления межкультурной коммуникации. Достаточно сказать, что некоторое время назад Факультетом иностранных языков и регионоведения было сделано предложение правительству РФ и лично президенту В.В. Путину рекомендовать ЮНЕСКО рассматривать русскую национальную кухню как одно из достояний человечества наряду с мексиканской, японской, средиземноморской и др. К сожалению, «планетарные обстоятельства» автоматически закрыли эту тему.

Официальному оппоненту (метафизически) вполне понятно, почему диссертант (возможно, подсознательно) выбрал именно такую тему.

Только в китайской традиционной культуре еда неоднократно и последовательно сравнивалась с небом. По сути, между ними в китайской философии ставится метафизический знак равенства. Духовная пища «неба» и материальная пища «желудка» – как ян и инь.

Возвращаясь непосредственно к диссертации, надо сказать, что, на наш взгляд, она достаточно осмысленно выстроена и ее параметры вполне соответствуют тем требованиям, которые предъявляются к современным диссертационным исследованиям. Актуальность избранной темы, степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций,

сформулированных в диссертации, их достоверность и новизна не вызывают у официального оппонента никаких серьезных сомнений.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии и приложения.

Во введении автор исследования, как ему и полагается, «вводит» читателей в свое исследование. Следует сказать, что иногда автор формулирует свои параметры слишком скромно. На наш взгляд, общая установка работы более масштабна.

В первой главе, которая называется «Основные проблемы заимствования иноязычной лексики в русском языке», автор работы, умело используя большую библиографическую базу, во-первых, определяет термин «заимствование», во-вторых, перечисляет как неязыковые, так и собственно языковые причины возникновения заимствований в русском языке. В-третьих, приводит различные классификации заимствований, существующие в русской лингвистике (Д.С. Лотте, Л.П. Крысин, Л.М. Баш и т.д.), а также подробно описывает способы и условия ассимиляции заимствованной лексики.

Во второй главе под названием «Заимствованная гастрономическая лексика в русском языке (диахронический и синхронический аспекты)» автор очень корректно подводит диахронические изыскания к синхроническим.

В третьей главе «Употребление заимствований гастрономической лексики в разных функциональных разновидностях русского языка» Ни Цзиншэн дает общифункциональную панораму гастрономизмов в современном русском языке. Здесь можно было сделать небольшое замечание по поводу тавтологии в названии главы «в разных функциональных разновидностях». Вместе с тем, следует отметить, что работа выполнена в хорошем, добротном стилистическом ключе, что не так часто встречается в диссертационных (магистерских, бакалаврских и т.д.) работах китайских учащихся.

В заключении подводятся итоги исследования. Они действительно являются полноценными итогами.

Кроме этого, работа содержит приложение-словарь заимствований.

Ознакомившись с текстом диссертационного исследования и авторефератом Ни Цзиншэн, оппонент пришел к выводу, что положения, выносимые соискателем на защиту, представляются достаточно обоснованными, отражают структуру и содержание диссертации и свидетельствуют об успешной реализации поставленных задач.

В целом у официального оппонента нет принципиальных возражений против того факта, что Ни Цзиншэн осуществила то, что ею было запланировано.

Есть ряд небольших соображений, которые могут быть восприняты и как замечания, и как вопросы.

Уточняя понятия *гастрономия* и *гастрономическая лексика*, Ни Цзиншэн, тем не менее, на наш взгляд, уточняет далеко не все. Вообще говоря, задача определения данных понятий – очень, как сейчас модно говорить, экзистенциальная. Судя по всему, автор диссертационного исследования стремится понимать *гастрономическую лексику* максимально широко.

Здесь начинаются существенные проблемы. Не случайно автор данного отзыва предложил несколько лет назад свой альтернативный термин *фагология*. Другие исследователи предлагали термин *гастика*. Есть и другие варианты термина, который осветил бы данную проблематику более объективно.

Предполагается, что все эти термины включают в себя не только название блюд, заведений, которые предлагают эти блюда, людей, которые изготавливают эти блюда, но и вообще все, что связано с едой, включая самые тонкие ритуальные моменты. Если исходить из этого максимально расширительного понимания гастрономии, в объект исследования Ни Цзиншэн должны были бы войти такие слова, как: «тост» (в значении застольная речь), и тогда вслед за этой языковой единицей тянется целый ряд других, например, «хэппи бёздэй ту ю», «алаверды», «тамада» и т.д. и т.п.; «фосфалюгель», «алкозельтцер», а также «море» всевозможных лекарств,

которые так или иначе связаны с пищеварением; «эпигастрий», «гастрит» и другие названия органов пищеварения и всевозможных заболеваний, связанных с «гастросферой».

Кроме того, материал, представленный автором диссертации, очень обилен, и, может быть, было бы целесообразно дать более детализированное приложение, в котором были бы указаны все параметры слов, которые столь «любовно» были зафиксированы диссертантом. Иначе говоря, если бы приложение представляло собой развернутое квалифицированное лексикографическое исследование, составленное по принципу хотя бы словаря М.Фасмера, это стало бы огромным вкладом в русистику.

И, наконец, последнее. Наверное, многие народы РФ, бывших союзных республик (чукчи, якуты, буряты и т.д.) и вообще – народы мира – будут очень обижены на Ни Цзиншэн, которая так и не представила их чудесные гастрономические артефакты, явно уже давно присутствующие в русском языке. Даже такое сакраментальное китайское понятие, как «жэнь-шэнь», которое стало уже «до боли» русским, насколько мы смогли заметить, не зафиксировано в диссертации. Очень жаль.

Вместе с тем, указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования. Ни Цзиншэн проделала большую работу, которая будет очень полезна российским и зарубежным филологам и культурологам, изучающим гастрономическую лексику русского языка. Данная тема неисчерпаема. Ни Цзиншэн стала разрабатывать тематику, которая требует усилий многих исследователей. В данной сфере она проделала максимально продуктивную работу.

Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В.Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5.9.5 – «Русский язык. Языки народов России» (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном

университете имени М.В.Ломоносова, а также оформлена, согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова.

Таким образом, соискатель Ни Цзиншэн заслуживает присуждения ученой степени кандидат филологических наук по специальности 5.9.5 – «Русский язык. Языки народов России».

Официальный оппонент:

Кандидат филологических наук,
доктор культурологии,
профессор кафедры региональных исследований
Факультета иностранных языков и регионоведения
ФГБОУВО «Московский государственный
университет имени М.В.Ломоносова»

ЕЛИСТРАТОВ Владимир Станиславович

12 сентября 2024 года

Специальность, по которой официальным оппонентом
защищена диссертация:

Кандидатская диссертация: 10.02.19 – Теория языкознания

Докторская диссертация: 24.00.04 – Прикладная культурология

Адрес места работы:

119234, г. Москва, ул. Ленинские горы, д. 1, стр.13-14
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,
Факультет иностранных языков и регионоведения
Тел.: +7 (495) 734-03-22; e-mail: dean@ffl.msu.ru